

Deutsch-Norwegischer Soldaten-Sprachführer

von
F. Sulzberger
Oberstleutnant

Verlag Bachmeister & Thal / Leipzig

Preis 80 Pf.

Auch in Dänemark zu verwenden

Inhalt

Bemerkungen über den Gebrauch.....	2	B. Gewässer. C. Wald.	
Alphabetisches Sachregister	3	D. Ortschaft. E. Eisenbahn. F. Gegen den Feind	10—19
1. Allgemeine Redewendungen	4	8. Verhalten: A. auf dem Marsch. B. in der Ortsunterkunft. C. im Quartier. D. auf Vorposten, Patrouille. E. gegen Überläufer, Gefangene, Spione, Unterhändler, Gefangenentransport. F. als Verwundeter, gegen Verwundete, Einwohner als Helfer.	19—30
A. die nötigsten zum Auswendiglernen	4	9. Vertreibung	31—34
B. weitere Redewendungen	5	10. Quartiermachen ..	34—36
a) allgebräuchliche	5		
b) befehlsmäßige	5		
2. Ortsbestimmungen	6		
3. Eigenschaftswörter	6		
4. Fürwörter, Zeitwörter ..	7		
5. Zahlen	7		
6. Zeiteinteilung	9		
7. Erkundungen: A. Wege.			

Gebrauchsanweisung

Der Inhalt des Sprachführers ist so angeordnet, daß im allgemeinen die Fragen und Redewendungen für die verschiedenen Lagen, in die der Soldat kommen kann (z. B. Vertreibung), am Anfang der Abschnitte beieinander stehen. Innerhalb der Abschnitte ist der Text möglichst alphabetisch geordnet.

Durch öfteres Durchsehen des Buches sich mit Inhalt und Einteilung bekannt machen. Bei aufkommenden Zweifeln durch Auffuchen der betr. Seiten feststellen, was z. B. unter Baumaterialien, Betriebsmitteln usw. zu verstehen ist. Im Abschnitt 1 A sind die gebräuchlichsten Redewendungen aufgeführt. Auswendiglernen derselben dringend zu empfehlen.

Mit Hilfe der angegebenen Redewendungen und Einzelworte, z. B. Fleisch, Butter usw., aus den einzelnen Abschnitten können auch andere Sätze zusammengestellt werden. Möglichst nur Sätze bilden, auf die mit „Ja“ oder „Nein“ zu antworten ist. Sonst Antworten, auch Zahlen, möglichst neben der mündlichen Auskunft, was wir oft nicht verstehen werden, auf bereit zu haltendes Papier aufschreiben, auf Karten zeigen lassen. Zahlen auch an den Fingern abzählen, auf Uhrzifferblatt zeigen lassen.

Aussprache der Worte immer in der mittleren Spalte!

Aussprache

Die Betonung liegt auf der durch **fett** gedruckten Vokal bezeichneten Silbe.

Vokale mit Dehnungs-**h** sind lang, aa bedeutet langes, dunkles a, fast wie o.

44 - 30

Alphabetisches Sachregister

Apotheker — Verkehr mit	21	Materialwaren — Vertreibung 33, 34	
Arzt — Verkehr mit	21	Marſch — Verhalten auf dem ..	19
Autoreifen — Vertreibung	32	Maße und Gewichte	32
Bäder — Verkehr mit	21	Monate	9
Bahnhof — Erkundung	16	Ortsbestimmungen	6
Baumaterialien — Vertreibung ..	32	Ortsunterkunft — Verhalten in ..	21
Vertreibung — Ausführung	31	Ortschaft — Erkundung	13
Benzin — Vertreibung	32	Petroleum — Vertreibung	32
Betriebsmittel — Vertreibung ..	32	Pferde — Vertreibung	32
Böhlen — Vertreibung	32	Polizeiamt — Erkundung	15
Bretter — Vertreibung	32	Quartiermachen — Ausführung ..	34
Eigenschaftswörter	6	Quartier — Verhalten im	24
Eisenbahn — Erkundung	16	Rathaus — Erkundung	15
Erkundungen — Ausführung	10	Reberwendungen	
Fähre — Erkundung	12	Höflichkeit	4
Fahrradhandlung — Verkehr in ..	22	Allgebräuchliche —	4, 5
Fahrradreifen — Vertreibung ..	32	Befehlsmäßige —	5
Feind — Erkundung gegen den ..	18	Sattler — Verkehr mit	22
Fleischer — Verkehr mit	22	Schenke — Verkehr in	23
Fleischwaren	22, 33	Seil — Hanf — Vertreibung	32
Furage — Vertreibung	34	Schlachtvieh — Vertreibung	33
Gaſer	34	Schloſſer — Verkehr mit	23
Gäſſel	34	Schmied — Verkehr mit	22
Stroh	34	Schmieröl — Vertreibung	32
Gurt — Erkundung	12	Schweröl — Vertreibung	32
Gurwörter (ich, mein uſw.)	7	Schuhmacher — Verkehr mit ...	23
Garage — Erkundung	14	Sumpf — Erkundung	12
Gebrauchsgegenstände	25	Tageszeiten	10
Gefangene — Verhalten gegen ..	27	Tanzſtelle Erkundung	15
Gemüſe — Vertreibung	33	T-Eiſen — Vertreibung	32
Geldverkehr	21	Uhrmacher — Verkehr mit	23
Himmelsrichtungen	11	Unterhändler — Verkehr mit ...	27
Holzplatz — Vertreibung	15	Verwundete — Verhalten gegen ..	29
Jahreszeiten	9	Vorpoſten — Verhalten	26
Mähne — Vertreibung	32	Wagen — Vertreibung	31
Kaufmann — Einkauf	22	Wald — Erkundung	13
Ketten, eiserne — Vertreibung ..	32	Weg — Erkundung	11
Kochgeräte im Quartier	25	Wochentage	9
Köhlen — im Quartier	25	Zahlen	7
Kloſett — im Quartier	24	Zeitrechnung	9
Kraftwagen-Reparaturwerkſtatt ..	15	Zeitworte: ſein und haben	7
Kangholz — Vertreibung	32	Zement — Vertreibung	32
Lebensmittel — Vertreibung 33, 34		Zugtiere — Vertreibung	32
Marktplatz — Erkundung	20		

1. Allgemeine Redewendungen. Viel „bitte“ sagen

A. Die nötigsten zum Auswendiglernen

Aussprache

Guten Tag, Herr	gudda, härr bürger-	God dag, herr bor-
Bürgermeister	mester	germester
Adieu!	ajö	Adjö!
Sind Sie Herr X.?	är dih härr X.?	Er De herr X.?
Auf Wiedersehen,	poh jennsühn, härr	På gjensyn, herr
Herr Pfarrer	präst	prest
Bitte	währ soh gud	Vær så god
Sprechen Sie	taaler dih tüsk?	Taler De tysk?
deutsch?		
Sagen Sie mir,	währ soh snäll oh jih	Vær så snill å sige
bitte	me-i	mig
Ich verstehe Sie	je försktohr dem ikke	Jeg forstår Dem
nicht		ikke
Sprechen Sie lang-	taale langsamt, tüh-	Tale langsamt, ty-
sam, deutlich	deligt	deligt
Wiederholen Sie	will dih währre soh	Vill De være så
	snäll oh jenntaa	snill å gjenta
Ja oder nein?	jaa eller ne-i?	Ja eller nej?
Schreiben Sie Ihre	skriv föscht deres	Skriv først Deres
Antwort (Zahl)	svar (tall) poh det-	svar (tall) på
auf dieses Papier	te papiret	dette papiret
Lesen Sie	währ soh snäll oh läse	Vær så snill å lese
Zählen Sie die Zahl	währ soh snäll oh	Vær så snill å telle
an Ihren Fin-	tälle tallet poh de-	tallet på Deres
gern ab	res fingrer	fingrer
Verzeihung! Ich	um forlahtelse! je	Om forlatelse! Jeg
danke	taffer soh mege	takker så meget
Was ist das?	wa är de?	Vad er det?
Wo? Wo wohnt?	wohr? wohr buhr?	Hvor? Hvor bor?
Wie heißt?	wa heter?	Vad heter?
Zeigen Sie mir	währ soh snäll oh	Vær så snill å vise
	bise me-i	mig

Aussprache

Führen Sie mich	währ soh snäll oh föhre me-i	Vær så snill å føre mig
Geben Sie mir	währ soh snäll oh jih me-i	Vær så snill å give mig
Ich brauche	je behöhwet	Jeg behøver
Ich will	je will	Jeg vill

B. Weitere Redewendungen

a) Allgebrauchliche

Es fehlt, fehlen	de mangler, mangle	Det mangler, mangle
Sie haben nichts zu fürchten	dih har ingenting oh frükte	De har ingenting å frukte
Wir müssen haben	wih moh haa	Vi må ha
Ich möchte	je will	Jeg vill

b) Befehlsmäßige (alphabetisch)

Begleiten Sie mich	währ soh snäll oh följe me-i	Vær så snill å følge mig
Beeilen Sie sich	schünd dem	Skynd dem
Folgen Sie mir	följ me-i	Følg mig
Gehen Sie voran	goß di foran	Gå De foran
Gehorchen Sie	adliß	Adlyd
Halt! Hände hoch oder ich schieße	stop! händerne i währet eller je schühter	Stop! Henderne i været eller jeg skyter
Kommen Sie	kum	Kom
Legen Sie die Waf- fen ab	lægg bort vohbene	Lægg bort våbene!
Wenn Sie lügen, werden Sie er- schossen	dærsm dih lühwer blir dih stütt	Dersom De lyver blir De skutt
Sie sprechen nicht die Wahrheit	dih sijer iffe sann- heten	De siger ikke sann- heten
Ist das bestimmt wahr?	ähr de sißer sannt?	Er det sikkert sant?

Utsprache

Sofort, aber schnell	schtraj, men hürtig	Straks, men hurtig
Sie sind persönlich	dih är peschuhli	De er personlig
verantwortlich	answahrlich	ansvarlig
Wie heißen Sie?	wa heter dih?	Vad heter De?

2. Ortsbestimmungen

Wo? von wo? wo- hin?	wohr? wohtsrah? wohrhän?	Hvor? Hvorfra? Hvorhen?
Dort? Von dort? dorthin?	ditt? dährtisrah? ditt- hän?	Dit? Derifra? Dithen?
Von, in, an	tsrah, ih, weh	Fra, i, ved
Geradeaus, hier	rett, frem, här	Rett frem, her
Oben, unten	üppe, onder	Uppe, under
Unter, über	onder, ower	Under, over
Dahinter	dähr bakum	Der bakom
In welcher Rich- tung?	i willen rettning?	I hvilken rettning?
Dort oder dort?	dähr eller dähr?	Der eller der?
Wieviel Kilometer (Stunden) von hier?	wohr mange tschilu- mehter (tsimer) är de härtsrah	Hvor mange kilo- meter (timer) er det herfra?
Wie weit?	wohr langt?	Hvor langt?
Wo ist das?	wahr är de?	Hvar er det?

3. Eigenschaftswörter

freundlich	wännlig	Vennlig
feindlich	fi-entlig	Flentlig
groß, klein	stuh, litten	Stor, liten
gut, schlecht	guh, böhlig	God, dårlig
heiß, kalt	wahr, koll	Varm, koll
hoch, niedrig	hö-i, lahw	Høi, lav
kurz, lang	kurt, lang	Kort, lang
viel, wenig	mege, lite	Meget, lite
nahe, weit	nähr, lang	Nær, lang
schnell, langsam	hürtig, langsom	Hurtig, langsom
schwarz, weiß	swahrt, wiht	Svart, hvit

Ausprache

rot, blau, gelb
süß, salzig, bitter
weich, hart

röd, blö, güh
söht, salt, best
blöht, hort

Rød, blå, gul
Söt, salt, besk
Blöt, hårt

4. Fürwörter

Ich, mein
er, sie
wir, unser
Sie, Ihr — ihr
der, die
einer, eine

je, min
han, hün, hün
wi, woht
di, ih — sin
den oder de
en oder ett

Jeg, min
Han, hun
Vi, vår
De, I — sin
Den oder det
En oder ett

Zeitwörter: haben, sein

Ich habe, er hat
Wir haben,
Sie haben
sie haben, habe ich?
Haben wir?
Haben Sie?
Haben sie?
Ich bin, er ist
Wir sind, Sie sind
sie sind, Sind Sie?
Bin ich?
Das ist, Ist das?
Was ist das?
Hier ist

je har, han har
wi har, di har
di har, har je?
har wi?
har di?
har di?
je är, han är
wi är, di är
di är, är di?
är je?
de är, är de?
wahr är de?
här är

Jeg har, han har
Vi har,
De har
De har, har jeg?
Har vi?
Har De?
Har de?
Jeg er, han er
Vi er, De er
De er, er De?
Er jeg?
Det er, er det?
Hvar er det?
Her er

5. Zahlen

$\frac{1}{4}$
 $\frac{1}{2}$
 $\frac{3}{4}$
1. 2
3. 4
5. 6
7. 8
9. 10

en fjährdedel
en halv
treh fjährdedeler
en (ett), tuh
treh, fihre
fem, sex
sühw, otte
nih, ti

En fjerdedel
En halv
Tre fjerdedeler
En (et), to
Tre, fire
Fem, sex
syv, åtte
ni, ti

Utsprache

11. 12	elive, tolv	elve, tolv
13. 14	tretten, fjuhrtien	tretten, fjorten
15. 16	femten, sexten	femten, sexten
17. 18	fjuttien, atten	syttien, atten
19. 20	nittien, tühwe	nittien, tyve
21	en o tühwe	en og tyve
30	tredeve	tredeve
32	tuh o tredeve	to og tredeve
40	förtih	förti
44	fih o förtih	fir og förti
50	femtih	femti
60	sextih	sexti
67	fühw o sextih	syv og sexti
70	föttih	sötti
78	ott o föttih	ått og sötti
80	öttih	åtti
83	treh o öttih	tre og åtti
90	nittih	nitti
100	hundrede	hundrede
101	hundrede o en	hundrede og en
102	hundrede o tuh	hundrede og to
200	tuh hundrede	to hundrede
233	tuh hundrede o treh	to hundrede og tre
	o tredeve	og tredeve
300	treh hundrede	tre hundrede
400	fire hundrede	fire hundrede
500	fem hundrede	fem hundrede
600	sex hundrede	sex hundrede
700	fühw hundrede	syv hundrede
800	otte hundrede	åtte hundrede
900	nih hundrede	ni hundrede
1000	tühfen	tusen
2000	tuh tühfen	to tusen
Der 1te	den fjöchte	Den første
Die 2te	den andre	Den andre
Der 3te	den tredje	Den tredje
Der 4te	den fjähde	Den fjerde

Ausssprache

Die 5te	den femte	Den femte
Der 6te	den sjätte	Den sjette
Die 7te	den sjuvende	Den syvende
Der 8te	den ottende	Den åttende
Der 9te	den ni-ende	Den niende
Der 10te	den ti-ende	Den tiende
Der 20te	den tühvende	Den tyvende
Der Letzte	den siste	Den sidste
Einmal	en gang	En gang
Zweimal	tuh ganger	To ganger
Doppelt	dobbelt	Dobbelt
Die Hälfte	halvparten	Halvparten
Einige	noen	Noen

6. Zeiteinteilung

Frühling	wohr	Vår
Sommer	sommer	Sommer
Herbst	höst	Høst
Winter	winter	Vinter
zu Ostern	till påske	Till påske
Pfingsten	pinсен	Pinsen
Weihnachten	jühl	Jul
Januar	januar	Januar
Februar	februar	Februar
März, April	mars, april	Mars, April
Mai, Juni	ma-i, jüni	Mai, Juni
Juli, August	jüli, a-ugust	Juli, August
September	september	September,
Oktober	oktober	Oktober
November	november	November,
Dezember	desember	Desember
Sonntag	jöndaa	Söndag
Montag	mandaa	Mandag
Dienstag	törschdaa	Tirsdag
Mittwoch	unnsdaa	Onsdag
Donnerstag	tursdaa	Torsdag

Aussprache

Freitag, den	fredaa den füschte	Fredag den første
1. Januar	januar	januar
Sonnabend, den	löhrdaa den andre	Lørdag den andre
2. Februar	februar	februar
Morgens	um morgonen	Om morgenen
Vormittags	um förmiddaagen	Om formiddagen
Mittags	midddaagen	Middagen
Nachmittags	um efermiddaagen	Om Eftermiddagen
Abends	um kvällen	Om kvellen
Nachts	um natten	Om natten
Mitternacht	midnatt	Midnatt
in der Nacht	um natten	Om natten
Heute	ihdaa	I dag
Morgen	ih morgen	I morgen
Gestern	ih gohr	I går
Vorgestern	förgorisch	Forgårs
Übermorgen	ih övermorgen	I overmorgen
Jetzt	nü	Nu
Später	senere	Senere
Stündlich	wehr time	Hver time
Sogleich	strax	Straks
Welche Zeit ist es?	wilken tihd är de?	Hvilken tid er det?
10 Uhr	kloffen är ti	Klokken er ti
½ 11 Uhr	kloffen är halw elwe	Klokken er halv elve
9 Uhr 20 Minuten	kloffen är tühwe	Klokken er tyve
Wieviel Minuten?	minnüttter över nih	minutter over ni
	wohr mange minnüttter?	Hvor mange minutter?
Es ist 8 Uhr	kloffen är ötte	Klokken er åtte

7. Erkundungen

Allgemeines

Wenn Sie alles sagen (zeigen), haben Sie nichts zu fürchten	därsom dihsi-er (wihser) allt, har dihs ingenting oh frükte	Dersom De siger (viser) alt, har De ingenting å frukte
---	---	--

Ausssprache

Wenn Sie lügen, werden Sie erschossen	därjom diß lähwer blir diß stütt	Dersom De lyver blir De skutt
Zeigen Sie mir Schreiben Sie die Antwort auf diesen Bettel	wihs me-i strijw swaaret poh denne seddel	Vis mig Skriv svaret på denne seddel
Sind die Einwohner friedlich?	är innbliggene fredelige	Er innbyggerne fredelige?
Wo ist Osten, Süden, Westen, Norden?	wohr är öst, söhd, väst, nuhd?	Hvor er øst, syd, vest, nord?
Sie bleiben hier als Geisels	diß blihr här som jissel	De blir her som gissel
Ich will einen gendkundigen Führer haben	je vill haa en steds- kündig föhrer	Jeg vill ha en stedskyndig fører
Führen Sie mich zum Bürgermeister (Pfarrer, Lehrer)	föhr me-i till borger- mestern (prästen, lährern)	Før mig till bor- germestern (presten, lærern)

A. Erkundung: Wege, Straßen

Zeigen Sie mir den Weg nach N.	wihs me-i vehjen till N.	Vis mig veien till N.
Wieviel Kilometer (Stunden) bis dorthin?	wohr mange tchilu- meter (timer) är de ditthän?	Hvor mange kilo- meter (timer) er det dithen?
Ist diese Straße (Fußweg) gut?	är denne gaaten (gangsti-en) braa?	Er denne gaten (gangstien) bra?
Kann man diese Straße mit schwerem Lastfuhrwerk befahren?	kann mann tchöhre poh denne gaaten meh tünge laste- vongner?	Kan man kjøre på denne gaten med tunge lastevog- ner?
Bleibt diese Straße immer so gut und so breit?	är denne gaaten överalst soh guhd o bred?	Er denne gaten överalst så god og bred?

Wohin führt dieser Fußweg?	wohrhen föhrer denne gangsti-en?	Hvorhen fører dennegangstien?
Kann man darauf reiten (fahren)?	kann mann rihde (tchöhre) poh den?	Kan man ride (kjøre) på den?

B. Erfindung: Gewässer (i. auch Anfang dieses Abschnitts)

Wie heißt dieser Fluß (Kanal)?	wa heter denne älwen (kanahl)?	Hvad heter denne elven (kanal)?
Woher kommt dieser Fluß?	wohrstah kommer denne älwen?	Hvorfra kommer denne elven?
Wohin fließt er?	wohrhän flühter den?	Hvorhen flyter den?
Kann man über den Fluß?	kann mann kumme over älwen?	Kan man komme over elven?
Ist die Brücke (Fähre) fest?	är bruhen (färjen) siffer?	Er broen (fergen) sikker?
In Ordnung?	ih orden?	I orden?
Fahrbar für schweres Lastfuhrwerk?	faarbaar for tungelastevongner?	Farbar for tunge lastevogner?
Führt eine Furt durch den Fluß?	föhrer ett wahdested gjennem älwen?	Fører et vadested gjennem elven?
Wie tief ist die Furt?	wohr dühp är wahdestedet?	Hvor dyp er vade-stedet?
Sind Mühlen am Fluß? Wo?	finns de kwehner weh älwen? woht?	Finnes det kverner ved elven? Hvor?
Rähne auf dem Fluß?	finns de böhter poh älwen?	Finnes det båter på elven?
Wieviel, Wo?	wohr mange? woht?	Hvor mange? Hvor?
Wie lang (breit) ist der See (Teich)?	wohr lang (brehd) är schön (dammen)?	Hvor lang (bred) er sjøen (dammen)?
Ist der Sumpf passierbar? Wo?	kann mühren passeres? woht?	Kan myren passerer? Hvor?
Auch für Fuhrwerk benutzbar?	oksh me vongner?	Også med vogner?

Utsprache

Wie breit ist der Sumpf?	wohr bred är mûh- ren?	Hvor bred er myren?
Wie stark ist das Eis?	wohr sterk är ihjen?	Hvor sterk er isen?

C. Erkundung: Wald (s. auch Anfang dieses Abschnitts)

Welcher Wald ist das?	wilken skogh är de?	Hvilken skog er det?
Wie breit ist der Wald?	wohr bredd är skughen?	Hvor bred er skogen?
Ist der Wald dicht?	är skughen tätt?	Er skogen tett?
Mit Unterholz?	me smohskogh?	Med småskog?
Kann man durch den Wald außerhalb der Wege gehen (reiten)?	kann mann goh (rih- de) gjennem skughen ûhdenfor we- jene	Kan man gå (ride) gjennem skogen udenfor veiene?
Welche Straßen (Wege) führen durch den Wald? Wohin?	wilke gater (wejer) gohr gjennem skughen?wohrhän?	Hvilke gater (vei- er) går gjennem skogen? Hvor- hen?

D. Erkundung: Ortschaft (s. auch Anfang dieses Abschnitts)

Sind Sie der Bürgermeister (Pfarrer, Lehrer)?	är dih borgermestern (prästen, lärern)?	Er De borger- mestern (presten, lereren)?
Öffnen Sie alle Schränke (Kasten)	ohpne alle skohp (kasser)	Åpne alle skap (kasser)
Wo ist die Kasse?	wohr är kassen?	Hvor er kassen?
Wieviel Kronen sind darin?	wohr mange krunur inneholder den?	Hvor mange kro- ner inneholder den?
Schreiben Sie die Zahl hier auf	skrihw tallet härpoh	Skriv tallet herpå
Haben Sie noch mehr Geld?	har dih ännûh mere penger?	Har De ennu mere penger?
Ich beschlagnahme die Gelder	je beslaglägger pen- gene	Jeg beslaglegger pengene

Sind Vorräte an Benzin, Öl, Lebensmitteln vorhanden?	finns de forrohð av bensín, olje levnemiddel	Finnes det forråd av bensin, olje, levnesmiddel?
Wie heißt diese Stadt (Dorf)?	va heter denne býen (landsbú)?	Hvad heter denne byen (landsby)?
Wieviel Einwohner sind im Ort?	wohr mange innbúggerer har dette stede?	Hvor mange innbyggerer har dette stede?
Wieviel Brunnen?	wohr mange brönnur?	Hvor mange brønner?
Ist das Wasser gut?	är vannet gott?	Er vannet gott?
Gibt es ansteckende Krankheiten für Mensch oder Vieh im Orte?	finns de smittsomme sýkdommer for mennescher o kreatúr har þó stedet?	Finnes det smittsomme sykdommer for mennesker og kreatur her på stedet?
Wie heißt der nächste Ort an dieser Straße?	va heter den neste stede vehdenne gaten?	Hvad heter den neste stede ved denne gaten?
Wieviel Kilometer (Stunden) sind es zum nächsten Ort?	wohr mange kílómeter (tímer) är de till neste stedet?	Hvor mange kilometer (timer) er det till neste stedet?
Haben Sie Straßen-Beleuchtung im Ort?	har þið gatebelýðsning þó stedet?	Har De gatebelysning på stedet?
Wo ist? Wo wohnt?	wohr är? wóhr búhr?	Hvor er? Hvor bor?
Apotheker	aputeler	Apoteker
Bäcker	baaker	Baker
Bahnhof	järnbáanstaðuhúsn	Jernbanestasjon
Brunnen	brönn	Brønn
Fahrradhandlung	sýkkelforrettning	Sykkelforretning
Fleischer	slakhter	Slakter
Friseur	fríðhr	Frisør
Garagen	garaascher	Garasjer
Kaufmann	tchöppmann	Kjøpmann

Aussprache

Klempner	bliffenschlager	Blikkenslager
Kraftwagen-Repa- raturwerkstatt	reparaturverksted for biler	Reparaturverksted for biler
Marktplatz	torv	Torv
Polizeiamt	politikammer	Politikammer
Postamt	postkontor	Postkontor
Rathaus	rådhus	Rådhus
Sattler	salmaker	Salmaker
Schenke	verdshus	Verdshus
Schlosser	låsmed	Låsmed
Schuhmacher	skomaker	Skomaker
Tankstelle	bensinstasjon	Bensinstasjon
Tierarzt	dørlæge	Dørlæge
Uhrmacher	urmaker	Urmaker
Zimmer- od. Holz- platz	tømmerplass	Tømmerplass
Es ist verboten nach eingetretener Dunkelheit die Straße (Platz) zu betreten	de är forbøtt: o vihsje se-i poh ga- ten (plassen) veh mørkets frembrøtt	Det er forbøtt: å vise sig på gaten (plassen) ved mørkets frem- brøtt
hier stehen zu blei- ben	oh stoh här	å stå her
das Haus zu ver- lassen	oh forlakte hūshet	å forlate huset
die Fenster zu öff- nen	oh øhpne vinduene	å åpne vinduene
Die Fenster sind zu beleuchten	winduene skal be- lūshes	Vinduene skal belyses
Häuser, aus denen Einwohner schie- ßen, werden ver- brannt, die Ein- wohner erschos- sen	hūhs, frah wilke inn- būggerne schūhter blir brennt, inn- būggerne blir skūtt	Hus, fra hvilke inn- byggerne skyter, blir brennt, inn- byggerne blir skutt
Sie hasten mit Ih- rem Kopf dafür	dih innestohr for de me lūhwet	De innestår for det med livet

E. Erkundung: Eisenbahn (s. auch Anfang dieses Abschnitts)

Aussprache

Zeigen Sie mir den Bahnhof	wihs me-i järnbane-stasjuhn	Vis mig jernban-stasjon
Ich will den Bahnhofsvorstand sprechen	je vill snakke me stasjuhnsmestern	Jeg vill snakke med stasjonsmestern
Führen Sie mich zu ihm	föhr me-i till hamm	Før mig til ham
Wie heißt die Station?	wa heter stasjuhn?	Hvad heter stasjon?
Ist die Bahn betriebsfähig?	är järnbahnen ih orden?	Er jernbanen i orden?
Wohin führt die Bahn?	wohrhän föhrer järnwejen?	Hvorhen fører jernveien?
nach rechts? links?	till hö-ire? vänstre?	Till høire? Venstre?
Wie heißen die nächsten Stationen?	wa heter de neste stasjuhnerne?	Hvad heter de neste stasjonerne?
Wieviel Beamte sind noch hier?	wohr mange ämbetsmenn är ännu här?	Hvor mange embedsmenn er ennu her?
Rufen Sie dieselben herbei	ruhþ poh dem?	Rop på dem?
Wir werden die Eisenbahn und Telegraphenleitungen bewachen	wih kommer till oh bewakte järnbahnen o telegraph-ledningene	Vi kommer til å bevakte jernbanen og telegrafledningene
Es ist bei Todesstrafe verboten: sich der Bahn zu nähern	de är livsstraff: oh närme se-i järnbahnen	Det er livsstraff: å nerme sig jernbanen
Telegramme (Telephongesprache) zu befördern	oh sennde telegrammer (telesjuhs-antaaler)	å sennde telegrammer (telefonsamtaler)

Aussprache

Alle ankommenden Telegramme usw. sind mir so- fort zu geben	alle telegrammer som kommer jehs till me-i strax	Alle telegrammer som kommer ges til mig straks
Sie sind persönlich verantwortlich	dih är persöuhnligh ansvarlig	De er personlig ansvarlig
Ich will telegraphie- ren, telephonie- ren	je vill telegrafere, telesunehre	Jeg vill telegrafere, telefonere
Haben Sie unter- irdische Kabel?	har dih önderjuhr- disse kaabler?	Har De underjor- diske kabler?
Sind Laderampen hier und wo?	finns de lastopp- tschörchler här o wohr?	Finnes det lastopp- kørsler her og hvor?
Lassen Sie sofort Laderampen bauen	bligg strax lastnings- opptschörchler	Bygg straks last- ningsoppkørsler
Alles Handwerks- zeug ist hier nie- derzulegen	allt werktö-i skall läggas här	Alt verktöi skall legges her
Haben Sie Benzin, Öl oder sonst Vor- räte?	har dih bensihn, olje eller andre förrohð	Har De bensin, olje eller andre forråd?
Sind Lokomotiven, Personen- oder Güterwagen hier, wieviel?	finns de lokumutth- wer, persöuhnelser guddswongner här?	Finnes det loko- motiver, person- eller godsvogner her?
Sind an der Bahn Tunnels?	wohr mange? finns de tunneller beh järnbahnen	Hvor mange? Finnes det tunnel- ler ved jernba- nen?
Bahnuntersührun- gen	önderförschel	Underførsel
Brücken	bruer	Broer
Sind sie betriebs- fähig (zerstört)?	är dih ih orden (öhdelagt)?	Er de i orden (ødelagt)?

F. Erfindung gegen den Feind (s. auch Anfang dieses Abschnitts)

Aussprache

Sind oder waren hier norwegische (engl., franz.) Truppen oder Patrouillen?	är eller wahr här norske (engelske, franske) tropper eller patrulljer?	Er eller var her norske (engelske franske) tropper eller patroljer?
Panzertruppen?	tanktropper?	Tanktropper?
Maschinengewehrtruppen?	maskinjewåhrtropper?	Maskingeværtropper?
Pioniere mit Pontons?	ingenjörtropper me pontoner?	Ingenjörtropper med pontoner?
Hatten die Truppen Geschütze (Maschinengewehre) mit? Wieviel?	hade tropperne kanoner (maskinjewåhr) me se-i? hvor mange?	Hade tropperne kanoner (maskingevær) med sig? Hvormange?
Hatte die Artillerie Geschütze mit langen (dicken) (kurzen) Rohren?	hade artilleriet kanoner me lange (tulle, forrte) rør?	Hade artilleriet kanoner med lange (tykke, korte) rør?
Wieviel Mann waren es?	hvor mange soldater var de?	Hvor mange soldater var det?
Welche Nummern trugen die Truppen?	vilke nummere havde tropperne?	Hvilke nummer havde tropperne?
Welche Armeekorps, Divisionen, Brigaden, Regimenter waren es?	vilke armekorps, divisjoner, brigader, regimenter var de?	Hvilke armekorps, divisjoner, brigader, regimenter var det?
Können Sie Namen von Generalen nennen?	kann de si mig navnene på generaler?	Kan De si mig navnene på generaler?
Haben die Truppen hier im Quartier gelegen?	har tropperne været i kvartieret her?	Har tropperne været i kvartert her?

Aussprache

Sind sie nur durchmarschirt? Wohin?	war de bähre poh gjennemmarsch? wo hrhän?	Var de bare på gjennemmarsch? Hvorhen?
Vor wieviel Stunden waren die Truppen (Patrouillen) hier?	wo hr mange timer war tropperne (patrulljerne) här?	Hvor mange timer var tropperne (patruljerne) her?
Wann sind sie abmarsch.? Wohin?	nö hr är di h marschehrt bort? wo hrhän?	När er de marschert bort? Hvorhen?
Haben die Truppen Munition oder sonst etwas hier gelassen?	har tropperne efterlatt amunischuhn eller lignende?	Har tropperne efterlatt amunisjon eller lignende?
Zeigen Sie mir das Sind in der Gegend Vorposten? Wo? (mit der Hand zeigen)	wi h s me-i de finns de forposter här i h trakten? wo hr? (wi h s de me h önden)	Vis mig det Finnes det forposter her i trakten? Hvor? (Vis det med h änden)
Wo sind hier oder in der Nähe Feldbefestigungen?	wo hr finns de här i h närheten forschansninger?	Hvor finnes det her i nærheten fors-kansninger?
Sind sie besetzt?	är di h besatt?	Er de besatt?
Wo ist der nächste Flugplatz?	wo hr är den neste flö wepläs?	Hvor er den neste flyveplass?
Wann sind zuletzt norwegische (engl., franz.) Flugzeuge hier gewesen?	nö hr war de siste nö rsche (engelske, franske) flö we-maschiner här?	När var de siste norske (engelske, franske) flyve-maskiner her?

8. Verhalten

A. Auf dem Marsch (s. auch Abschnitt 7)

Wenn Sie alles willig und pünktlich ausführen, haben Sie nichts zu fürchten	där schom di h üt sö h-rer allt willigt o pünktligt, har di h ingenting ö h wä h-re rädd för	Dersom De utfører alt villigt og punktligt, har de ingenting å være redd for
---	--	--

Utsprache

Sind die Einwoh-
wohner friedlich?

Widerspenstige wer-
den sofort fest-
genommen

Häuser, aus denen
Einwohner schie-
ßen, werden ver-
brannt, die Ein-
wohner erschof-
fen

Unsere Truppen
kommen bald

In 1 Stunde, mor-
gen

Lassen Sie Eimer
mit frischem Was-
ser in $\frac{1}{2}$ Stunde
vor die Häuser
stellen

Ist das Wasser gut?

Wieviel Brunnen
gibt es im Ort?

Zeigen Sie mir
diese

Es ist zu wenig
Wasser. Lassen
Sie noch mehr
Wasser herbei-
schaffen

Auf dem Marktplatz
reichlich Heu
(Stroh, Holz) be-
reitlegen

är innbüggerne fre-
delige

dih som sätter se-i
ihnuht blir strag
fastsatt

hüs, fra wille inn-
büggerne schühte,
blir brennt, inn-
büggerne blir skütt

wohre tropper kom-
mer snart

um en time, ih mor-
gon

dih har oh stille
schpann me friskt
wann ih löhpet av
en halwtime frem-
for hüsene

är wannet gott?

wohr mange brönn-
er finns de här?

wihs me-i dih

de är for lite wann.
skaff mer wann

poh torwet skall üt-
weres rikkelig me
hö-i (halm, weh)

Er innbyggerne
fredelige?

De som setter sig
imot blir straks
fastsatt

Hus, fra hvilke inn-
byggerne skyte,
blir brennt, inn-
byggerne blir
skutt

Våre tropper kom-
mer snart

Om en time, i mor-
gen

De har å stille
spann med friskt
vann i løpet av
en halvtime frem-
for husene

Er vannet gott?

Hvor mange brøn-
ner finnes det
her?

Vis mig de

Det er for litet
vann. Skaff mer
vann!

På torvet skal ut-
leveres rikkelig
med høi (halm,
ved)

B. Verhalten in der Ortsunterkunft (s. auch S. 31 u. 34)

Aussprache

Ich möchte kaufen	je will tschöppe	Jeg vil k�jpe
Ich will reparieren	je will laa repaa-	Jeg vil la reparere
lassen	rehre	
Was kostet das?	wa k�st�r de?	Hvad k�ster det?
Geben Sie mir f�r	j�w me-i for femti�	Giv mig for femti
50 Ore	�hre	�re
Wechseln Sie mir	w�rle en maark for	Vexle en Mark for
1 Mark	me-i	mig
Hier sind 3 Kronen	h�r �r treh kr�hner	Her er tre kroner
Schreiben Sie mir	nutehre neh pr�hsen	Notere ned prisen
den Preis auf	for me-i	for mig
Wo ist? Wo wohnt?	w�hr �r? w�hr buhr?	Hvor er? Hvor bor?
Welche Stra�e	wilken gaate (pl�ss)?	Hvilken gate
(Pl�ss)?		(plass)?
Hausnummer	h�usn�mmer	Husnummer
Apotheker: Geben	aputeh�r: w�hr soh	Apoteker: V�r s�
Sie mir Opium	sn�ll �h j�h me-i-�h-	snill � gi mig
gegen Durchfall	pium muht diarreh	opium mot diarr�
Pillen gegen Ver-	p�ller muht for-	Piller mot for-
stopfung	s�ttoppning	stoppning
Verbandbinde	forbandbinde	Forbandbinde
Baldrian	baldriaan	Baldrian
Verbinden Sie mir	w�hr sho sn�ll �h	V�r s� snill � for-
die Hand	forbinde honden	binde h�nden for
	for me-i	mig
Salbe, Puder gegen	salwe, pudder muht	Salve, Pudder mot
Wolfs (Wundlauf)	gnahw�sohr	gnavs�r
Arzt: Ich bin fu�-	l�hge: je har und �h	L�ge: jeg har ondt
trant	f�tterne	i f�tterne
Geben Sie mir eine	w�hr soh sn�ll �h	V�r s� snill � gi
Salbe	j�h me-i en salwe	mig en salve
Ich habe Magen-	je har und i maagen	Jeg har ondt i
schmerzen		magen
B�der: We��brot,	baa�er: wehtebr��d,	Baker: hvetebr�d,
Mehl	mehl	mel

Fahrradhandlung:	jüffelforretning:	Sykkelforretning:
Schlauch	schlange	slange
Mantel	däffe	Dekke
Gummilösung	gümmilühm	Gummilim
Schmieröl	schmürolje	Smørolje
Fleischer: Sped	schlatter: fläsf	Slakter: flesk
Schinken	schinke	Skinke
Fett	fett	Fett
Friseur: Schneiden	frisöhr: währ soh snäl	Frisør: Vær så
Sie mir die Haare	oh klippe me-i	snill å klippe mig
Rasieren Sie mich	währ seh snäl oh	Vær så snill å bar-
	barbehre me-i	bere mig
Hufschmied: Be-	huhwsmehd: währ	Hovsmed: Vær så
schlagen Sie mein	soh snäll oh skuh	snill å sko hesten
Pferd	håsten min	min
Mit Stolleneisen	me hästeskuh me	Med hestesko med
	bruhd	brod
Geben Sie mir	währ soh snäll oh	Vær så snill å gi
4 Reserveeisen	jih me-i fihre re-	mig fire reserve-
	serwehästeskuh	hestesko
Hufnägel	jömm	Søm
Wagenschmiere	wongolje	Vognolje
Kaufmann: Gemb	tischöhpman: schurte	Kjøpmann: skjorte
Kamm	kamm	Kamm
Kuberts, Papier	konvülutt, papir	Konvulutt, papir
Nähnadeln	jühnohler	Synåler
Pfeife	pipe	Pipe
Schere	sar	Saks
Stiefelschmiere	skuhsmürning	Skosmurning
Sicherheitsnadeln	sifferhehtsnohler	Sikkerhetsnåler
Stednadeln	knappnohler	Knappnåler
Strümpfe	schtrömper	Strømper
Taschentücher	lömmedüker	Lommeduker
Unterhosen	onderbenklähr	Underbenklær
Zwirn	trohd	Tråd
Sattler: Sattel	salmaaker: saal	Salmaker: sal
Riemen	rem	Rem

Ausssprache

Bügel	tömm	Tøm
Sattelsgurt	bütjuhrd	Bukgkord
Schenke: Kellner, geben Sie mir 1/2 Liter Wein (rot, weiß)	bärdshüs: kellner, jiw me-i en halv lihter wiñn (röhd, wiñd)	Verdshus: Kellner, giv mig en halv liter vin (rød, hvid)
1 Glas Bier	ett glaas öhl	Ett glas øl
1 Tasse Kaffee	en kopp kaffeh	En kopp kaffe
1 Grog	en toddi	En toddy
Speisefarte	spihsejebdel	Spiseseddel
Bitte zahlen	je will betaaale	Jeg vill betale
Schlosser: das Fahr- rad, der Wagen	lös-smed: sükkeln, wongnen	Låssmed: sykkeln, vognen
Schneider: Repa- rieren Sie den Rock (Hose). Hier ist das Loch	schrädder: währ joh snäll oh reparehre frakken (bügen) här är hüllet	Skredder: Vær så snill å reparere frakken (buksen) Her er hullet
Schuhmacher: Re- parieren Sie die Stiefel	stuhmaaker: währ joh snäll oh repa- rehre disse stöw- lene	Skomaker: Vær så snill å reparere disse støvlene
Besohlen Sie die Schuhe	währ joh snäll oh forsaaale disse stuene	Vær så snill å for- såle disse skoene
Tankstelle: Geben Sie mir Benzin, Schweröl, Schmieröl	besinstaschuhn: währ joh snäll oh jih me- i bensihñ bränselölje smöhrölje	Bensinstasjon: Vær så snill å gi mig bensin, Brenselölje Smørölje
Uhrmacher: Repa- rieren Sie meine Uhr (Brille)	ürmaaker: währ joh snäll oh reparehre kloffen min (bril- lene mine)	Urmaker: Vær så snill å reparere klokken min (brillene mine)
Sehen Sie 1 Glas ein	währ joh snäll oh fätte inn et glaas	Vær så snill å sette inn ett glass

Weitere Gebrauchsgegenst., Lebensm. s. S. 25, 32 ff., Zahlen S. 7

C. Verhalten im Quartier (s. auch Abschnitt 10)

Aussprache

Guten Tag, ist Ihr Gatte nicht da?	guddaa, är deres mann iffe jemme?	God dag, er Deres mann ikke hjem-me?
Sohn, Tochter	jönn, datter	Sönn, datter
Vater, Mutter	faar, muhr	Far, mor
Sind Sie Herr X.?	är dih härr X.	Er De herr X.?
Wir sind für 4 Tage bei Ihnen ein-quartiert	wih är inkvarrtehrt hus dem for fire daager	Vi er inkvartert hos Dem for fire dager
Sie müssen uns Wohnung (Hei-zung, Licht)stellen	dih moh jih öf hüs (varme, lüs)	De må gi oss hus (varme, lys)
Sie müssen uns verpflegen	dih moh forpleje öf	De må forpleie oss
Täglich 1000 g Brot, 500 g Kartoffeln,	wehr daag tühsen gramm bröhd, femhundrede gramm putäther	Hver dag tusen gram bröd, fem-hundrede gram poteter,
200 g Gemüse	tuh hundrede gramm grönnsaater	to hundrede gram grønnsaker
Bringen Sie pro Pferd	währ soh snäll öf bringe per häst	Vær så snill å bringe per hest
Hafer, Stroh	haawre, halm	Havre, halm
Heu, Häcksel	hö-i, haffelse	Høi, hakkelse
Wieviel Zimmer haben Sie im Haus?	wöhr mange währ-elser finns de i hüsjet?	Hvor mange vær-elser finnes det i huset?
Ich belege diese 2 Zimmer	je taar disse tuh währefser	Jeg tar disse to værelser
Diese Zimmer sind zu reinigen	disse währefser moh sättes i stand	Disse værelser må settes i stand
Sch friere, heizen Sie	je frühser, währ soh snäll öf jöhr opp varme	Jeg fryser, vær så snill å gjør opp varme
Wo ist der Abort?	wöhr är toaletten?	Hvor er toaletten?

Ausprache

Jch möchte essen
trinken, schlafen
mich waschen
kaltes, warmes
Wasser

Waschen Sie mir:

2 Hemden
1 Unterhose
2 Paar Strümpfe
3 Taschentücher
Tränken, füttern Sie
mein Pferd

Wir brauchen:

1 Bratpfanne,
4 Paar Messer
Gabeln, Löffel
Töpfe
Kaffeemühle
Sieb

4 Wassergläser

1 Korb

1 Korkzieher

1 Krug

1 Tisch Tuch

1 Handtuch

Zum Kochen: Holz,
Kohlen

je will spihje
drikke, sohwe
waske me-i
kallt, warmt wann

währ soh snäll oh
waske for me-i
tuh schurter
en onderbehnklähd
tuh paar schtrömper
treh lommedühker
währ soh snäll oh jh
häftien min wann,
fuhr

wih behöhwer
en stekepanne
fihre paar knihwer
gaffler, schehr
krülfer
kasschkehrn
sihl

fihre wannglass

en körw

en korktrekker

ett krühz

en burddühf

en hondbühf

till oh kute: wehd,
füll

Jeg vill spise
drikke, sove
vaske mig
kallt, varmt vann

Vær så snill å
vaske for mig:

to skjorter
en underbenklæd
to par strømper
tre lommeduker
Vær så snill å gi
hesten min vann
for

Vi behøver:

En stekepanne
Fire par kniver
Gaffler, skeer
Krukker
Kaffekvern
Sil

Fire vannglass

En kurv

En korktrekker

Et krus

En bordduk

En håndduk

Til å koke: ved,
kull

Lebensmittel f. Veltreibung S. 33, 34

Bleistift
Bürste
Federhalter
Fingerhut
Lampe
Lichter
Spiegel

bliant
börchte
pennholler
fingerbölle
lampe
lihtz
spe-il

Blyant
Børste
Pennhåller
Fingerbølle
Lampe
Lys
Speil

Stiefelknecht
Schlafdecken
Streichhölzer
Tinte

støvleknægt
søhvætæppe
fjührschiffer
bleff

Støvleknægt
Soveteppe
Fyrstikker
Blekk

Weitere Gebrauchsgegenstände s. S. 22 u. 32, 33, 34

D. Verhalten auf Vorposten, Patrouille

Halt! Werda! — Lösung!	stopp! wemm där? löhsen	Stop! Hvem der? Løsen!
Näher heran!	kumm närmere	Kom nærmere
Sind Sie Einwoh- ner?	är diß innbügger?	Er De innbygger?
Bauer, Arbeiter?	bunde, arbe-ider?	Bonde, arbeider?
Wohin wollen Sie?	wohrhän will diß?	Hvorhen vill de?
Wo liegt das Dorf?	wohr ligger lands- büen?	Hvor ligger lands- byen?
Haben Sie Waffen?	har diß wohben?	Har De våben?
Legen Sie die Waf- fen (Stoß) nieder	lägg bort wohbene (stoff)	Lægg bort våbene (stokk)
Hände hoch!	hændene ih währæt	Hændene i været
Ich werde Ihnen die Augen ver- binden	je binder for ö-iene	Jeg binder for øiene
Sind Sie Überläu- fer?	er diß overlöpper?	Er De overløper?
Spion? Unterhänd- ler?	spion? parlamen- tähr?	Spion? Parlamen- tær?
Rühren Sie sich nicht von der Stelle, sonst schieße ich	röhr dem ikke eller je schühter	Rør Dem ikke eller jeg skyter
Schweigen Sie	wahr ruhig	Vær rolig
Wo sind Patrouil- len?	wohr är patrulljene?	Hvor er patruljene?
Truppenansamm- lung?	troppenansamlinger?	Troppesamlinger?
In der Nähe?	i nährrheten?	I nærheten?

Ausssprache

Sinter dem Dorf, Berg, Wald?	bakum landsbuen, fjället, skogen?	Bakom landsbyen, fjället, skogen?
Ist 1 Posten auf dem Kirchturm?	är de noen vaktpost poh tchirketår- net?	Er det noen vakt- post på kirke- tårnet?
Welche Waffengat- tungen sind es?	wilke wohbenfort är de?	Hvilke våbensort er det?
Infanterie	infanterih	Infanteri
Kavallerie	kavallerih	Kavalleri
Artillerie	aartilleri	Artilleri
Pioniere	injenjörtropper	Ingeniørtropper
Panzerwagen	tanks	Tanks
Maschinengewehr	maskinjewähr	Maskingevær
Gibt es hier irgend- wo Feldbefesti- gungen?	finns de noensteder här i närheten forsksansninger	Finnes det noen- steder her i nær- heten forskans- ninger
Minen, in der Erde, auf Wegen?	mihner, i jorden, poh vejene?	Miner, i jorden, på veiene?
Fallgruben für Panzerwagen auf Feld und Wegen?	fallgruher for tanks poh marken o poh vejene?	Fallgroper for tanks på mar- ken og på veiene?
Wo landen hier Flugzeuge?	wohr lander här flühwemaschihner?	Hvor lander her flyvemaskiner?

**E. Verhalten gegen Überläufer, Gefangene, Spione,
Unterhändler, Gefangenentransport**

Von welchem Ar- meekorps, Divi- sion, Brigade, Re- giment sind Sie?	frah wilket arme- korps, divisjon, brigade, rejement är dih?	Fra hvilket arme- korps, divisjon, brigade, rege- ment er De?
Warum haben Sie Ihre Truppe ver- lassen?	wohrfor har dih for- latt deres trop- per?	Hvorfor har De forlatt Deres tropper?
Wo? Wann?	wohr? nohr?	Hvor? Når?
Sie sind Spion	dih är spiuhn	De er spion

Aussprache

Ziehen Sie die Stiefel (Kleider) aus	drah stövlene av (klærne)	Dra støvlene av (klærne)
Leeren Sie alle Taschen, Ihren Tornister	tömm alle lommer, deres ransel	Tøm alle lommer, Deres ransel
Schneiden Sie das Rodfutter auf	schähr opp fuhret i frakken	Skjær opp foret i frakken
Gutfutter	hattesuhr	Hattefor
Haben Sie Briefe oder sonst. Schriftstücke bei sich?	har dih brevv eller andre skrivebrev hos dem?	Har De brev eller andre skrivelser hos dem?
Geben Sie mir Ihr Notizbuch	jihv me-i deres notisbok	Giv mig Deres notisbok
Wo ist Ihr Truppen- penteil?	wohr är deres troppavdeling?	Hvor er Deres troppavdeling?
Ist er zurückgegangen? Wohin?	är den gott tillbake? wöhrhän?	Er den gått tilbake? Hvorhen?
Zeigen Sie mit der Hand die Richtung, auf dieser Karte	wihs me-i retningen me handen, poh dette karte	Vis mig retningen med hånden, på dette karte
Wieviel Regimenten waren es?	wohr mange regiment wahr de?	Hvor mange regiment var det?
Welche Truppengattungen?	wilke tropper Schlag?	Hvilke tropper-slag?
Sind Sie Unterhändler?	är dih parlamentar?	Er De parlamentar? [Dem?
Wer schickt Sie?	wem har sent dem?	Hvem har sent
Wo haben Sie Ihre Legitimation?	wohr har dih deres legitimasjon?	Hvor har De Deres legitimasjon?
Was wünschen Sie?	wa önsker dih?	Hvad önsker De?
Folgen Sie mir	följ me-i	Følg mig!
Sofort alle Waffen abgeben	awjeh strax alle wöbhen	Avge straks alle våben
Zu widerhandelnde werden hart bestraft	dih som setter se-i ihmöht blir hört straffet	De som setter sig imot blir hårt straffet

Utsprache

Alle Leute werden söfort darauf durchsucht	alle folk blir bärefter strag ondersökt	Alle folk blir derefter straks undersøkt
Stillgestanden!	stoh schtille	Stå stille!
Rechts um!	hö-ire um	Høire om!
Links um!	vänstre um	Venstre om!
Marsch, Halt!	marsch! stopp!	Marsch! Stop!
Es ist verboten: zu sprechen mit Ein- wohnern und un- tereinander	de är forbütt: oh snalle meh inn- büggerne oh meh werandre	Det er forbütt: å snakke med inn- byggerne og med hverandre
ohne Erlaubnis zu rauchen	oh röhfte ühten til- laadelse	å røke uten tilla- telse
Rauchen gestattet	röhfning är tillatt	Rökning er tillatt
Jede Auslehnung wird mit dem Tode bestraft	wehr muhtstand blir straffet meh döhdn	Hver motstand blir straffet med døden

F. Verhalten als Verwundeter und gegen Verwundete

Ich bin verwundet	je är söhret poh	Jeg er såret på
am linken (rech- ten) Arm	wänstre (hö-ire) arm	venstre (høire) arm
am Fuß, am Kopf	poh sühten, ih hühdet	på foten, i hodet
am Hals, Brust	poh halsen, brüfset	på halsen, brystet
am Gesäß, Bauch	poh bakkdelen, bühfen	på bakkdelen, buken
Ich habe großen Durst (Hunger)	je törschter (je har hunger)	Jeg tørster (jeg har hunger)
Ich habe hier große Schmerzen	je har här store smärter	Jeg har her store smerter
Ruhr, Durchfall	dühfsenterih, diarreh	Dysenteri, diarré
Sind Sie krank?	är dih süht?	Er De syk?
Haben Sie keine Angst, wir sorgen für Sie	dih behöhdwer iffe oh haa noen angst, wih förjer for dem	De behøver ikke å ha noen angst, vi sørger for Dem
Wo haben Sie Schmerzen?	wohr har dih smär- ter?	Hvor har de smer- ter?

Ausſprache

Liegenbleiben!
Sofort aufſtehen!
Mitkommen!

Langſam gehen!
Schneller!

Haben Sie Hunger?
Frieren Sie?

Legen Sie ſich auf
dieſes Stroh!

Hier iſt eine Decke
Waſſer mit Kognat
Kaffee, Tee, Brot
Haben Sie ſich ſelbſt
verbunden? ein
Arzt?

Geben Sie Ihr
Verbandpäckchen
Die Krankenträger
holen Sie gleich
Bleiben Sie ruhig
liegen

Schlafen Sie ruhig,
ich bleibe bei Ih-
nen

Kommen Sie mit
Verwundete ſuchen
Helfen Sie, dieſen
Mann tragen,
ſtützen Sie ihn
Tragen Sie ſeine
Ausrüſtung (Ge-
wehr)

Bleiben Sie bei
dieſem Verwun-
deten

bliſh liggende!
ſtoſh ſtrax opp!
fumm meh! goſh
langſamt!
hürtigere!
har diſh hunger?
frühſer diſh?
lägg dem poh denne
halmen

här är et tåppe
grogg
kaffeſh, teh, bröhd
har diſh ſelw forbün-
dit dem? en lähge?

jihw me-i deres for-
bandpakke
ſühlebährene hämter
dem ſtrax
bliſh ruhig liggende

ſohw ruhig, je blihr
huß dem

fumm meh for oh
lehte eſter ſohrede
jälſp me-i oh bähre
denne mann,
ſchtött ham
bähr diſh hans üttrüſt-
ning (jewähr)

bliſh huß denne ſoh-
rede

Bli liggende!
Stå ſtraks opp!
Kom med!
Gå langſamt!
Hurtigere!
Har De hunger?
Fryſer De?
Lægg Dem på
denne halmen!
Her er et teppe
Grogg
Kaffe, te, brød
Har De ſelv for-
bundit dem? en
læge?

Giv mig Deres for-
bandpakke
Sykebærene hem-
ter dem ſtraks
Bli rolig liggende

Sov rolig, jeg blir
hos dem

Kom med for å lete
eſter sårede
Hjælp mig å bære
denne mann,
støtt ham
Bær De hans ut-
rustning (gevær)

Bli hos denne
sårede

9. Weitreibung (f. auch Abschnitt 8, A, B)

Aussprache

Sind die Einwoh- ner friedlich?	är innbyggerne fre- delige?	Er innbyggerne fredelige?
Sie bekommen über alles Gelieferte eine Quittung	dih sohr en kvitte- ring over allt som blir levert	De får en kvitte- ring over allt som blir levert
Hier ist die Quittung Wenn Lebensmittel versteckt werden, bezahlt der Ort eine Strafe von 10000 Kronen	här är kvittehringen där som levnesmid- del blir skült, be- taaler stedet en straff avti ti huse- kröner	Her er kvitteringen Dersom levnes- middler blir skult, betaler stedet en straff av ti tusen kroner
Sie sind für die Lie- ferung persönlich verantwortlich	dih är persönlig ansvarlig for leveringen	De er personlig ansvarlig for leveringen
Alle Lieferungen sind auf dem Marktplatz nie- derzulegen	allt som skall leve- res blir lagt ner poh torvet	Alt som skall leve- res blir lagt ner på torvet
Ich brauche für den Abtransport so- fort 10 bespannte Wagen mit Kut- scher auf dem Marktplatz	je behöfver for oh transportehre de bort strax ti för- spente vognner meh kusker poh torvet	Jeg behøver for å transportere det bort straks ti forspente vog- ner med kusker på torvet
Die Kutscher müssen gegenföndig sein	kuskerne moh vähre stedsfjente	Kuskerne må være stedskjente
Kutscher, die ab- sichtlich falsch fah- ren, werden so- fort erschossen	kusker som meh hen- sigt faarer falskt blir strax skött	Kusker som med hensigt farer falskt, blir straks skutt
Ich brauche zum Beladen der Wa- gen auf dem Marktplatz sofort 15 Mann	till oh laste vognene behöfver je strax poh torvet femton mann	Til å laste vognene behøver jeg straks på torvet femton mann

Fahren Sie mit den Wagen nach X.	jaar meh wongnen till X.	Far med vognen til X.
Wir begleiten die Wagen	wih följer wongnen	Vi følger vogenen
Kilo, Zentner	tchiluh, femti tchiluh	kilo, femti kilo
Pfund, Liter	halw tchiluh, liter	halv kilo, liter
Faß, Flasche	faat, flaske	fat, flaske
Glas, Tasse	glas, kopp	glas, kopp
Fuhre, Stück	wong, stüff	vogn, stykk
Paket, Duzend	passe, düsin	pakke, dusin
Ich brauche:	je behöhwert:	Jeg behøver:
1. Pferd, Wagen	1. häst, wong	1. hest, vogn
Rähne,	böhter	Båter,
2. Baumaterial: Wo ist ein Bauplatz?	2. byggematerial: wohr är en bygge- plaz?	2. Byggematerial: Hvor er en byg- geplass?
Rundholz	rond tömmer	Rund tømmer
Kantholz	kantet tömmer	Kantet tømmer
Bretter (Bohlen)	fjälér (planke), tüff	Fjeler (planker)
stark (breit)	(bredd)	tykk (bred)
Hanfseile	hampeta-u	Hampetaug
eiserne Ketten und Klammern	järnelenker o klam- mer	Jernelenker og klammer
Nägel	spiker	Spiker
T-Eisenträger	teh-järn	Te-jern
Zement	sement	Cement
Werkzeug	wärktö-i	Verktøi
3. Betriebsmittel:	3. bränsel	3. Bränsel:
Benzin	bensjhn	Bensin
Schweröl	bränselölje	Bränselölje
Schmieröl	smörolje	Smörolje
Petroleum	petrule-um	Petroleum
Auto- (Fahrrad-)	bihl (sykkel)	Bil (sykkel)
Reifen	däcke	Dække
Wagenschmiere	wongsmürning	Vognsmurning
Holz, Kohlen	beh, küll	Ved, kull

Ausſprache

4. Lebensmittel:

Bier
Bohnen
Brot
Butter
Eier
Enten
Erbsen
Eſſig
Fett
Fiſche
Fleiſch (Schwein,
Rind, Kalb, Ham-
mel)
Gänſe
Gemüſe (Kohl, Ka-
bieschen, Möhren,
Zwiebeln)
Seringe
Hühner
Kaffee
Käſe
Kalber
Kaninchen
Kartoffeln
Kognak
Linſen
Mehl
Milch
Nudeln
Ol
Pfeffer
Reis
Rinder
Salz
Senf
Schnaps

4. lewnetſmidler

øl
bønner
brød
smør
æg
ænder
ærter
eddig
fett
fiſt
tchött (ſwihn, okſe,
kalw, ſa-u)
gås
grønnsaker (kohl,
reddik, gullrötter,
løk)
ſill
høns
kaffeh
uſt
kalwer
kanihner
putæhter
kunjaſt
linſer
mehl
melt
makaroner
olje
pepper
rihs
ører
ſalt
ſennep
ſpriht

4. Lewnetsmidler

Øl
Bønner
Brød
Smør
Egg
Ender
Erter
Eddig
Fett
Fisk
Køtt (svin, okse,
kalv, sau)
Gås
Grønnsaker (kål,
reddik, gulrøt-
ter, løk)
Sill
Høns
Kaffe
Ost
Kalver
Kaniner
Potæter
Kognak
Linser
Mel
Melk
Makaroner
Olje
Pepper
Ris
Okser
Salt
Sennep
Sprit

Schweine	swihn	Svin
Speck	späd	Speck
Speiseöl	maatolje	Matolje
Te	teh	Te
Wein (rot, weiß)	wihn (röhd, wiht)	Vin (rød, hvit)
Wurst	pölse	Pølse
Zigarren	figarrer	Cigarrer
Zigaretten	figarretter	Cigarretter
Zuviel Zucker (zu wenig)	for mege sukker (for lite)	For meget sukker (for lite)
mehr Fleisch	mer tchött	Mer køtt
5. Furage: Heu,	fürage: hö-i, halm,	Furage: hoi, halm,
Stroh, Häcksel,	haffelse, haawre	hakkelse, havre
Hafer		

10. Quartiermachen (S. auch S. 13, 14, 15)

Führen Sie mich zum Bürgermeister	föhr me-i till borger-mestern	Før mig til borger-mestern
Sind Sie der Bürgermeister?	är diß borgermestern	Er De borger-mestern?
Wir sind hier, um Quartier zu machen	viß är här for oh jöhre fwartehr	Vi er her for å gjøre kvarter
für ... Offiziere	for ... offizehrer	for ... officerer
... Mann,	... man	... man
... Pferde (Fahrzeuge)	... häfter (fjöretö-i)	... hester (køretøi)
Sind die Einwohner friedlich?	är innbüggerne fredelige?	Er innbyggerne fredelige?
Wer sich widersetzt, wird festgenommen	diß som muhtfätter se-i blir satt fast	Den som motsætter sig blir satt fast
Die Truppen treffen morgen früh hier ein	tropperne ankommer ih morgen tidlig	Tropperne ankommer i morgen tidlig
heute abend	ih aften	i aften

Ausssprache

Sie werden mit (ohne) Verpfle- gung einquar- tiert	dih blir inkvartiert meh (üten) for- plejning	De blir inkvartert med (uten) for- pleining
Jeder Mann hat Anspruch auf Wohnung, Hei- zung, Licht	wehr mann hat fordring poh währelse, varme, lühß	Hver mann har fordring på vær- else, varme, lys
Matrasen als Nacht- lager, im Notfall auch Stroh genügt	madrasser till oh sohwe poh, ih nöhdßfall är de nuff meh halm	Madrassertil å sove på, i nødsfall er det nok med halm
Zeigen Sie mir den Ortsplan	wihß me-i plaan ower stedet	Vis mig plan over stedet
Wieviel Häuser hat der Ort?	wohr mange hühß har stedet?	Hvor mange hus har stedet?
Wieviel Einwohner gibt es?	wohr mange inn- büggerer bohr här?	Hvor mange inn- byggerer bor her?
Schreiben Sie mir Straße, Haus- nummer auf, wo sind:	strijw opp gaterne, hüßnümmer wohr är:	Skriv opp gaterne, husnummer, hvor er:
Kirchen	tchirker	Kirker
Schlösser	flott	Slott
Kasernen	kaserne	Kaserner
Schulen	stuhler	Skoler
Gutshof	herregohrd	Herregård
Fabriken	fabrikker	Fabriker
Säle	saaler	Saler
Ställe	staller	Staller
Krankenhäuser	jühßehüßer	Sykehuser
Scheunen	lohwer	Låver
Garagen	garascher	Garasjer
Geben Sie mir ei- nen ortskundigen Mann	jihw me-i en steds- kännig man	Giv mig en steds- kundig mann

Ausssprache

Gibt es im Ort gutes Trinkwasser?	finns de gott drifk- wann i stedet?	Finnes det gott drikkvann i ste- det?
Ansteckende Krank- heiten für Mensch oder Vieh	smittsamme sül- dommer for men- nisker eller krea- tjør?	Smittsamme syk- dommer for men- nisker eller krea- tur?
Lassen Sie die Ein- quartierung im Ort sofort be- kannt machen	bekjentjør strax ih stedet um in- kvarteringen	Bekjentgjør straks i stedet om ink- varteringen
Die Bäcker backen, die Fleischer schlachten sofort	baakerne baake, slakterne sklatte strax	Bakerne bake, slakterne slakte straks
Schreiben Sie Quartierzettel	skriv kvartjør- seddeln	Skriv kvartersed- deln
Beeilen Sie sich, in 4 Stunden muß alles fertig sein	skynd dem, um fire timer moh alt währe färdig	Skynd dem, om fire timer må alt være ferdigt

Weiterhin sind erschienen:

Soldaten-Sprachführer

Deutsch-Englisch .. 30 Pf.	Deutsch-Polnisch .. 30 Pf.
Deutsch-Französisch 30 Pf.	Deutsch-Russisch ... 30 Pf.
Deutsch-Tschechisch. 30 Pf.	

Sprachführerfür nichtmilitärische Tagesgespräche
mit genauer Aussprachebezeichnung

Englisch	70 Pf.	Niederländisch ...	70 Pf.
Französisch	70 Pf.	Polnisch	70 Pf.
Italienisch	70 Pf.	Russisch	70 Pf.

Verlag Hachmeister & Thal / Leipzig C 1